

Présidence: M. Lucien Weiler, Président  
M. Jos Scheuer, Vice-Président • M. Laurent Mosar, Vice-Président

Sommaire

- 1. Communications
  - M. le Président
- 2. Ordre du jour
  - M. le Président
- 3. Dépôt d'une motion par M. Aly Jaerling
  - M. Aly Jaerling
- 4. Dépôt d'une proposition de loi
  - M. Carlo Wagner
- 5. 5900 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2009 (suite)
  - Discussion générale: M. Michel Wolter, M. Claude Meisch (à qui M. Aly Jaerling pose une question), M. Ben Fayot, M. François Bausch (répondant à M. Aly Jaerling)

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Fernand Boden, Mmes Marie-Josée Jacobs et Mady Delvaux-Stehres, MM. Luc Frieden, François Biltgen, Mars Di Bartolomeo, Lucien Lux, Jean-Marie Halsdorf et Claude Wiseler, Ministres; Mme Octavie Modert, Secrétaire d'État.

(Début de la séance publique à 15.00 heures)

]] M. le Président.- Dir Dammen an Dir Hären, d'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung der Chamber iergendwellech Matdeelungen ze maachen?

]] Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille et de l'Intégration.- Neen, Här President.

]] M. le Président.- Merci, Madame Jacobs.



1. Communications

Ech hu folgend Matdeelungen un d'Chamber ze maachen:

1) La liste des questions au Gouvernement ainsi que des réponses à des questions est déposée sur le bureau.

Les questions et les réponses sont publiées au compte rendu.

2) Les projets suivants ont été déposés au Greffe de la Chambre des Députés:

5964 - Projet de loi portant approbation de l'Accord relatif à la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen ainsi que de l'Acte final, signés à Bruxelles, le 25 juillet 2007

Dépôt: Monsieur Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 26.11.2008

5965 - Projet de règlement grand-ducal portant abrogation du règlement grand-ducal due 1<sup>er</sup> décembre 1993 relatif à des modalités d'application et à la sanction du règlement (CEE) N°793/93 du Conseil du 23 mars 1993 concernant l'évaluation et le contrôle des risques présentés par les substances existantes

Dépôt, à la demande de Monsieur Lucien Lux, Ministre de l'Environnement, le 01.12.2008

5966 - Projet de règlement grand-ducal portant abrogation du règlement grand-ducal modifié du 22 janvier 1996 concernant la liste des lois et règlements visés à l'article 13, point 1 cinquième tiret de la loi du 15 juin 1994 - relative à la classification, l'emballage et l'étiquetage des substances dangereuses - modifiant la loi du 11 mars 1981 portant réglementation de la mise sur le marché et de l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses

Dépôt, à la demande de Monsieur Lucien Lux, Ministre de l'Environnement, le 01.12.2008

5967 - Projet de révision de l'article 34 de la Constitution

Dépôt: Monsieur Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, le 03.12.2008

5968 - Projet de loi autorisant la reconstruction du passage supérieur situé au point kilométrique 0,858 de la ligne de Luxembourg à Kleinbettingen et amendant la loi modifiée du 10 mai 1995 relative à la gestion de l'infrastructure ferroviaire

Dépôt: Monsieur Lucien Lux, Ministre des Transports, le 04.12.2008

5969 - Projet de règlement abrogeant le règlement grand-ducal du 28 mai 2004 portant certaines modalités d'application du règlement (CE) N°304/2003 du Parlement européen et du Conseil du 28 janvier 2003 concernant les exportations et importations de produits chimiques dangereux

Dépôt, à la demande de Monsieur Lucien Lux, Ministre de l'Environnement, le 05.12.2008

3) En date du 3 décembre 2008, l'Association pour le Droit de Mourir en Dignité (ADMD-L) et Sokrates.lu ont remis la pétition N°291 pour la dépénalisation de l'euthanasie.

4) En date du 4 décembre 2008, le Collectif pour la Vie, association informelle de citoyens, a remis la pétition N°292 relative à l'opposition à la dépénalisation de l'euthanasie.

5) Du 14 au 18 novembre 2008, s'est tenue la 54<sup>e</sup> Session de Printemps de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN (AP-OTAN) à Berlin. La Chambre des Députés y était représentée par M. Marc Spautz, Président de la délégation luxembourgeoise, M. Marc Angel, Vice-Président, Mme Colette Flesch, M. Fred Sunnen, Mme Lydia Mutsch et M. Claude Adam, Membres.

À l'ordre du jour figuraient notamment un débat général sur le conflit entre la Géorgie et la Russie, l'élection des dirigeants de l'Assemblée et la présentation des activités en 2009.

M. Jaap de Hoop Scheffer, Secrétaire général de l'OTAN, M. José Lello, Président de l'AP-OTAN, M. Mikheil Saakachvili, Président de la Géorgie, le général Bantz John Craddock, Commandant suprême des forces alliées en Europe, ont tenu des discours.

La Session de Printemps se tiendra du 22 au 26 mai 2009 à Oslo et la 55<sup>e</sup> Session de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN se tiendra du 13 au 17 novembre 2009 à Edimbourg.



2. Ordre du jour

An hirer Réunioun vum 4. Dezember huet d'Presidentekonferenz, Dir Dammen an Dir Hären, folgenden Ordre du jour fir dës Woch virgeschloen:

Haut de Mëtteg féiere mer d'Budgetsdebatten. Déi gi muer de Moien um néng Auer weidergefuert.

Muer de Mëtteg um hallwer dräi ass den eventuellen Ofschloss vun de Budgetsdebatten, wann dat bis dohinner net sollt

geschitt sinn; dann de Projet de loi 5862, en Ofkommen géint d'Duebelbesteierung mat Hongkong; duerno de Projet de loi iwwert de Bau vun enger Maison du Savoir zu Belval, an de Projet iwwert de Bau vun engem Verwaltungsgebai och zu Belval.

En Donneschdeg de Moien um néng Auer de Projet 5695, dat heescht dat sougenanntent Waassergesetz; an en Donneschdeg um hallwer dräi de Projet de révision 5967, d'Ofännerung vum Artikel 34 vun der Verfassung.

Ass d'Chamber mat deem Ordre du jour averstanen?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Den Här Jaerling huet d'Wuert gefrot, an den Här Wagner.



3. Dépôt d'une motion par M. Aly Jaerling

]] M. Aly Jaerling (Indépendant).- Merci, Här President. Meng Motioun kënnt opgrond vun deenen Evenementer, déi an der leschter Zäit waren, a well de Grand-Duc sech opgrond vum Artikel 34 vun der Verfassung geweigert huet, d'Gesetz iwwert d'Stierfhëllef ze ënnerschreiwen - wat säi gutt Recht ass -, an opgrond vun deem, dass elo an engem Turboverfahre soll den Artikel 34 vun der Verfassung geännert ginn, a sech och scho Stëmmen héiere gelooss hunn, fir d'Verfassung esou ze änneren, dass dem Grand-Duc nach just solle representativ Rechter zougestane ginn, woumat jo heibanne jiddwereen d'accord ass, dat ass net de Problem.

Må wou ech awer de Problem gesinn, dat ass, dass dat eng Fro ass, déi sämtlech Bierger hei am Land betrëfft. Dofir wëll ech hei eng Motioun deponéieren, fir dass d'Regierung soll e Referendum organiséieren, mat der kloerer Fro, ob d'Bierger d'accord sinn, jo oder neen, fir dass de Grand-Duc nach just representativ Rechter kritt, an ob d'Verfassung an deem Sënn soll geännert ginn.

Motion

D'Deputéiertechamber,

am Bewosstsënn,

- dass d'Fraktiounen, de Grupp an d'Sensibilitéit der Meenung sinn, dass de Grand-Duc seng Kompetenzen iwwerschrott huet, wéi hie matgedeelt huet, dass hien d'Gesetzespropositioun 4909 iwwert d'Stierfhëllef net wëllt ënnerschreiwen, och wann et an zweeter Liesung vun der Chamber gestëmmt ass;

- dass awer den Artikel 34 vun der Verfassung dem Grand-Duc dat Recht zougesteet, och wann dat bis elo ni ugewannt ginn ass, dëse Pouvoir awer och net duerch Jurisprudenze begrenzt gëtt;

- dass, wann e gestëmmtent Gesetz net innerhalb vun dräi Méint ënnerschriwwen a publizéiert ass, dëst Gesetz net a Kraaft triede kann;

- dass dës Situatioun vill Konfusioun ënnert de Bierger provozéiert huet;

- dass elo den Artikel 34 vun der Verfassung soll kuerzfristeg geännert ginn, fir dem Grand-Duc d'Recht vun der Verweigerung vun der Ënnerschreift zu engem Gesetz ofzeschwätzen;

- dass dëst awer net duergeet, an ee misst déi ganz Kompetenze vum Grand-Duc iwwerdenken a verfassungsrechtlech reforméieren;

- dass dëst awer eng Fro ass, déi all Bierger hei am Land ugeet an net nëmme 60 Deputéierten;

fuerdert d'Regierung op

- e Referendum ënner alle Bierger hei am Land ze organiséiere mat där kloerer Fro, ob se d'accord sinn, dass de Grand-Duc nach just soll representativ Kompetenze kréien, an dass eng Reform vun der Verfassung an deem Sënn soll ageleet ginn.

(s.) Aly Jaerling.

Ech soen lech Merci.

]] M. le Président.- Ech ginn dem Här Jaerling Akt vum Dépôt vun där Motioun, déi un d'Presidentekonferenz weidergeleet gëtt. Den Här Wagner huet d'Wuert gefrot.



4. Dépôt d'une proposition de loi

]] M. Carlo Wagner (DP).- Merci, Här President. Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll hei den Dépôt maache vun enger Proposition de loi portant modification de l'article 355 du Code des Assurances sociales.

Just ganz kuerz, Här President, wann Der erlaabt als Erklärung. Den Artikel 355, dee seet, dass d'Assurance dépendance d'Cotisatione fir Pensiounen iwwerhëlt vun deene Leit, déi doheem eng fleegebedürfteg Persoun betreien an net selwer eng Pensioun hunn.

Den Artikel 336 vum Code des Assurances huet en Délai de prescription vu fënnef Joer. Elo ass et esou, dass eng Rei vu Leit deen Délai leider verpasst hunn, wat mat sech bréngt, dass se nëmmen deelweis oder guer net kënnen huer Recht ausüben. Dofir ass meng Propositioun, fir ze kucken, dass déi dote Leit net sanktionéiert ginn, dass mer am Artikel 355 deen Artikel 336 änneren op enger Period vun zéng Joer; dat heescht genau zéng Joer vum Ulaaf vun der Assurance dépendance u bis d'Joer 2009.

5971 - Proposition de loi portant modification de l'article 355 du Code des Assurances sociales.

Merci.

]] Une voix.- Très bien!

]] M. le Président.- Ech ginn dem Här Wagner Akt vum Dépôt vun dëser Proposition de loi. Et gëtt no deenen übleche Prozedure verfuer.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen elo zu den Debatten iwwert de Statsbudget fir d'nächst Joer. D'Riedezäit ass bekanntlech nom Modell 6 festgeluecht. Et si bis elo ageschriwwen: déi Häre Wolter, Meisch, Fayot, Bausch, Gibéryen an den Här Jaerling, dann den Här Mosar, d'Madame Mutsch, den Här Thiel, den Här Bodry, den Här Clement an den Här Schneider. D'Wuert huet elo den éischte Riedner, den honorerabelen Här Michel Wolter. Här Wolter, wann ech gelift.



5. 5900 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2009 (suite)

Discussion générale

]] M. Michel Wolter (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, léif Kolleegen, et si schonn extraordinär Zäiten, déi mer amgaange si ze erliewen. De Budget, dee mer elo sollen diskutéiere fir d'Joer 2009 an dee sech an engem ganz schwierige wirtschaftlechen Ëmfeld erëmfënnt, riskéiert manner Beuechtung ze fanne wéi aner Diskussiounen, déi dëser Deeg op der Place publique stattfannen.

En éischt Opfer dovunner ass leider mäi Fraktiounskolleeg Norbert Hauptert d'lescht Woch ginn, deen no dräi Méint excellenten Viraarbecht, vun där op d'mannst déi, déi an der Kommissioun waren, sech konnten iwwerzeegen, dee souwuel a sengem schrëftleche wéi virun allem och a sengem mündleche Rapport déi lescht Woch kloer an daitlech drop higewisen huet, a wat fir engem Ëmfeld mer sinn, wat d'Risiko sinn a wat och d'Potenzialitéite sinn, déi sech doraus erginn.

De Budgetsrapport ze maachen ass ee wichtige Moment an der politescher Carrière vun engem Deputéierten, well et engem iwwert dräi Méint erlaabt, sech an engem Mooss an en Dossier anzeschaffen, wou ee soss als Deputéierte kaum d'Méiglechkeet huet ze maachen. Ech hu festgestallt, dass den Norbert mat ganz vill Elan, mat ganz vill Freed a mat ganz vill Engagement deen Challenge ugaangen ass.

Hien ass zum Deel nei Weeër gaangen, wéi hien décidéiert huet, fir déi eng oder déi aner Schoul opzesichen, fir do mat Studenten iwwert de Budget ze diskutéieren. Och, Norbert, wann däi Rapport vläicht de leschten Dënschdeg an der Mass vun anere